

<"Илиада" Гнедича>

Белинский В. Г. Собрание сочинений. В 9-ти томах.

Т. 2. Статьи, рецензии и заметки, апрель 1838 -- январь 1840.

Ред. Н. К. Гей. Подготовка текста В. Э. Бограда. Статья и примеч. В. Г. Березиной.

М., "Художественная литература", 1977.

[OCR Бычков М. Н.](#)

**Новое издание "Илиады" Гнедича**

Сперва в "Пчеле", а потом в "Московских ведомостях" прочли мы приятное известие, что перевод Гнедича "Илиады" издается вновь<sup>1</sup>. И как издается -- в маленьком формате, в 16-ю долю, со всею типографическою роскошью, и будет продаваться по самой умеренной цене -- по 6 рублей экземпляр! Честь и слава г. Лисенкову, петербургскому книгопродавцу! Желаем от души полного успеха его благородному предприятию. "Илиада" есть величайшее художественное произведение: она была пышным цветом, роскошным плодом жизни того народа, который весь был проникнут чувством красоты; она родилась в той любимой небом стране, которая вся была то мастерскою художника, то залом, где производится выставка изящных произведений творческого гения. Но об этом мы поговорим после -- когда выйдет книга;<sup>2</sup> а теперь заметим только мимоходом, что перевод Гнедича, при всех его недостатках, один из лучших, и едва ли не самый лучший на всех европейских языках, чему причиною, кроме таланта переводчика, и удивительное богатство и гибкость русского языка.

**ИЛИАДА ГОМЕРА, ПЕРЕВЕДЕННАЯ ГНЕДИЧЕМ.** Посвящена его величеству государю императору Николаю Павловичу. Часть первая. Издание второе, печатанное с экземпляра, исправленного переводчиком и хранящегося в императорской Публичной библиотеке. Санкт-Петербург. МДСССXXXIX. У издателя книгопродавца Лисенкова (16).

Перевод Гнедича "Илиады" есть эпоха в нашей литературе: об этом узнают, когда будут в состоянии оценить и подлинник, и перевод. Теперь и то и другое пока остается еще предметом пустых фраз и общих мест. Когда выйдет вторая часть, мы поговорим подробнее об этом предмете;<sup>1</sup> а пока скажем, что издание г. Лисенкова прекрасно и было бы еще лучше, если б менее изобиловало опечатками и если б счет стихов был сделан на полях, а не в ряду со стихом, через что можно подумать, что "Илиада" писана *пятистишиями*!

**ИЛИАДА ГОМЕРА, ПЕРЕВЕДЕННАЯ Н. ГНЕДИЧЕМ.** Посвящена его величеству государю императору Николаю Павловичу. Часть вторая. Издание второе, напечатанное с экземпляра, исправленного переводчиком и хранящегося в императорской Публичной библиотеке. С.-П.бург. В тип. Фишера. МДСССXXXIX. В 16-ю д. л. 374 стр. 24 рисунка к Илиаде Голера, снятые с знаменитых рисунков Флаксмана и изданные Лисенковым. Санкт-Петербург.

Благородное предприятие г. Лисенкова кончено: перед нами вторая часть "Илиады", прекрасно изданной, в маленьком формате, -- и 24 рисунка, порядочно снятые с превосходных очерков знаменитого Флаксмана. И все это стоит *двенадцать* рублей, вместо прежних *двадцати пяти*: "Илиада" *восемь*, а рисунки *четыре* рубля. Теперь всякий имеет возможность изучать художественнейшее создание художественнейшего народа в человечестве, чтобы узнать, что такое искусство, что такое художественная красота и изящество. Для этого нужно отрешиться от многих предрассудков, от всякой субъективности: надо войти в этот дивный мир вечной поэзии совершенно без всего, чтобы вынести из него неоцененные сокровища. Для кого хоть смутно не существует идея древней красоты и древнего искусства, тот не может понимать и нового искусства; для кого не существует Гомер -- будь это лицо единичное или собирательное, все равно, -- тот не понимает и Шекспира, потому что основа искусства,